

GB User information, lashing straps

Lashing straps must be used for lashing loads. - Never use them to lift loads! Lashing points must never be exposed to loads greater than their permissible traction force (LC)! Choose suitable lashing straps (type and number), anchor points and lashing method (e.g. lashing down, cross lashing or bundling).

- Only systems certified as suitable by indicating the STF (standard tensioning force) on the label may be used for lashing down.
- The necessary tension force (LC) and/or pretension force must be determined in accordance with the provisions of the EN 12195-1 standard.
- At least 2 lashing straps must be used for lashing down and 4 lashing straps for cross lashing.

Comply with the instructions shown on the sewn label when using the lashing straps. The strap must be wound no fewer than 1.5 times and no more than 3 times around the slotted axle. Lashing straps must be inspected for damage before using. Do not use damaged lashing straps (dispose of them)! Typical forms of damage are: deformation, nicks, splits and corrosion of the metal components and cuts in the webbing and damage to seams and connecting rivets. Use only in temperatures between: -40° C to +100° C (PES straps) or -40° C to +80° C (PP straps).

For loads with sharp edges and/or rough surfaces, use lashing straps only with additional safety equipment. Use in chemicals may destroy the strap! Tightening elements, such as ratchets, for example, must be closed after tightening. For lashing down, a maximum SHF (standard hand force) of 50 daN must be applied. Never use additional implements, such a pipes etc. for tightening! Check that the load is still securely positioned before opening! If this is not the case, make it secure using appropriate means! Lashing straps with knots in them must not be used! Always store your lashing straps in a clean, dry and well ventilated place away from direct sunlight. Clean only in water.

Incorrect securing of loads may endanger the life of people and animals or place the cargo at risk within the danger area of the vehicle!

Incorrect securing of loads may endanger the life of people and animals or place the cargo at risk within the danger area of the vehicle!

Incorrect securing of loads may endanger the life of people and animals or place the cargo at risk within the danger area of the vehicle!

ES Instrucciones de uso - correas de amarre

Utilizar correas de amarre para sujetar cargas. ¡No elevar nunca cargas con estas correas! No sobrecargar nunca los puntos de amarre más allá de su fuerza de tracción admisible (LC). Elegir correas de amarre adecuadas (en clase y cantidad), así como los puntos de amarre y el método apropiado (por ejemplo, amarre por debajo, amarre en diagonal, etc.)

- Para el amarre por debajo, sólo deben utilizarse, sistemas de amarre que muestren en la etiqueta que están certificados como apropiados para la presentación de la STF (fuerza de pretensado posible).
- La fuerza de tracción requerida (LC) o la fuerza de pretensado deben determinarse con arreglo a la norma EN 12195-1.
- Se deben utilizar al menos 2 correas de amarre para el amarre por debajo y 4 correas para el amarre en diagonal.

Durante la colocación de la correa de amarre, siga las instrucciones que figuran en la etiqueta cosida. Sobre el eje ranurado para amarre se darán 1,5 vueltas como mínimo y 3 como máximo. Antes de cada utilización, deberá comprobar la existencia de daños en las correas de amarre. No utilice correas de amarre dañadas (deséchelas). Los daños típicos son: deformación, muescas, rotura y corrosión de los componentes metálicos, así como entalladuras de la banda textil y daños en las costuras y remaches de unión. Utilizar únicamente en el rango de temperatura entre -40 °C y +100 °C (correas PES) o entre -40 °C y +80 °C (correas PP).

En el caso de aristas vivas y superficies rugosas, utilice únicamente correas de amarre provistas de dispositivos de protección adicionales. El uso de productos químicos puede destruir la correa. Los elementos de apriete, como por ejemplo los trinquetes, deberán cerrarse después del apriete. En el caso de amarre por debajo, deberá ejercerse una fuerza de tracción manual máxima SHF (estándar hand force) de 50 daN. No utilizar nunca medios auxiliares para apretar, como tubos o similares. Antes de la partir, verificar si la carga sigue en posición estable. En caso contrario, restablecer la estabilidad de la posición con medios apropiados. Está prohibido utilizar correas de amarre que presenten nudos.

Guarde siempre las correas de amarre en un lugar limpio, seco y bien aireado y evite su exposición directa a la luz solar. Limpiar las correas únicamente con agua.

Una fijación de la carga que no se realice según estas normas representa un riesgo para la vida de las personas y de los animales o para las mercancías en la zona de peligro del vehículo.

Una fijación de la carga que no se realice según estas normas representa un riesgo para la vida de las personas y de los animales o para las mercancías en la zona de peligro del vehículo.

KZ Бекіту белдіктерін пайдалану бойынша нұсқаулық

Бекіту белдіктері жүктерді бекітуге арналған. Бул белдіктер жүктерді көтеруге арналмаған. Рұқсат етілетін максималды мәннен (LC) асагын жұмыс жүктемесін бекіту нүктелеріне салуға болмайды.

Сәйкес келетін бекіту белдіктерін (түрі мен саны бойынша), сондай-ақ бекіту нүктелері мен әдісін (мысалы, астынан немесе дианональ бойынша бекіту және т. б.) таңдап алыңыз.

- Астынан бекіту үшін, тек этикеткасында STF мәндері (алдын ала тартуға салынуы мүмкін күш) көрсетілген, сертификатталған бекіту жүйелерін пайдалану қажет.
- Талап етілетін жұмыс жүктемесі (LC) немесе алдын ала тарту күші EN 12195-1 стандартының талаптарына сәйкес анықталуы тиіс.
- Астынан бекіту үшін, кем дегенде екі белдікті пайдалану қажет, ал диагоналі бойынша бекіту үшін төрт бекіту белдігін пайдалану қажет.

Бекіту белдігін орнату барысында, жабыстырылған этикеткадағы нұсқауларды орындаңыз. Белдікті бекіту үшін, бұдырлы білікті кем дегенде 1,5 рет (ең көбі 3 рет) айналдырып орау қажет. Бекіту белдіктерін қолданбас бұрын, олардың зақымдалмағандығын тексеріп отыру қажет. Зақымдалған белдіктерді пайдалануға тыйым салынады (оларды тастау қажет)! Зақымдалу түрлеріне мыналар жатады: пішінінің өзгеруі, ойықтар, үзіктер және металл компоненттерінің тот басуы, сондай-ақ текстильді таспаларының кесілуі және тігілген жіптері мен жалғағыш тойтармаларының бүтін болмауы.
Тек –40 °C градустан +100 °C градуска дейінгі (полиэстерден жасалған белдіктер, PES) және –40 °C градустан +80 °C градуска дейінгі (полипропиленнен жасалған белдіктер, PP) температурада пайдалануға арналған.

Шеті өткір және беті бұдыр зат үшін тек қосымша қорғағыш тетіктері бар бекіту белдіктерін пайдалану қажет. Химиялық заттары бар жерде белдікті пайдалану оның зақымдалуына алып келуі мүмкін! Тартып бекіткеннен кейін, тіреуіш ілмектері бар қысқыш элементтерді жабу қажет. Астынан бекіткен кезде 50 даН болатындай қолмен максималды күш (SHF — қолмен түсірілетін стандартты күш) салу қажет. Тарту үшін тұтқа және т. с. с. қосалқы құралдарды пайдалануға тыйым салынады. Белдікті босатпас бұрын, жүктің тұрақты әрі биік жерде орналасқанына көз жеткізіңіз! Болмаса, тиісті жабдықтарды пайдаланып, жүкті дұрыстап орналастырыңыз. Байланып қалған түйіндері бар бекіту белдіктерін пайдалануға тыйым салынады.

Бекіту белдіктерін таза, құрғақ және жақсы желдетілетін әрі күн сәулесі тікелей түспейтін жерде сақтау қажет. Белдіктерді тазалау үшін тек суды пайдалану керек.

Көрсетілген талаптар дұрыс орындалмай, бекітілген жүктер адамдардың, жануарлардың өміріне қауіп төндіруі мүмкін немесе көлік құралының қауіпті аймағында орналасқан өнімді зақымдауы мүмкін.

IT Istruzioni di utilizzo, cinghie di ancoraggio

Utilizzare le cinghie esclusivamente per l’ancoraggio di carichi. Non utilizzare le cinghie per sollevare carichi. Non sollecitare i punti di ancoraggio oltre la forza di trazione consentita. Scegliere cinghie di ancoraggio appropriate (per tipo e numero) e scegliere punti e metodi di ancoraggio idonei (es. fissaggio dal basso, in diagonale, ecc.).

- Per il fissaggio dal basso, si devono utilizzare esclusivamente sistemi di ancoraggio classificati idonei mediante indicazione di STF (forza di ancoraggio consentita) sull’etichetta.
- La forza di trazione richiesta o la forza di ancoraggio devono essere determinate in base alla norma EN 12195-1.
- Occorre utilizzare almeno 2 cinghie di ancoraggio per il fissaggio dal basso e 4 cinghie di ancoraggio per il fissaggio in diagonale.

Durante l’installazione della cinghia di ancoraggio, osservare le istruzioni riportate sull’etichetta. Per l’ancoraggio, realizzare minimo 1,5 avvolgimenti e massimo 3 avvolgimenti sull’albero scanalato. Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di danni sulle cinghie di ancoraggio . Non utilizzare le cinghie se sono danneggiate (eliminarle). I danni tipici sono: deformazione, scalfitture, rottura e corrosione dei componenti metallici nonché tagli del nastro tessile e danneggiamento delle cuciture e dei rivetti di giunzione. Utilizzare soltanto a temperature comprese tra -40° C e +100° C (cinghie PES) e tra -40° C e + 80° C (cinghie PP).

In caso di bordi taglienti o superfici ruvide, utilizzare esclusivamente cinghie di ancoraggio dotate di dispositivi di protezione supplementari. L’utilizzo di sostanze chimiche può danneggiare le cinghie.

Gli elementi di fissaggio (es. i nottolini) devono essere chiusi dopo il fissaggio. Nel caso di fissaggio dal basso, applicare una forza di trazione manuale massima SHF (standard hand force) di 50daN. Non utilizzare mezzi ausiliari quali tubi o simile per il serraggio. Prima dell’apertura, verificare che il carico sia ben stabile. In caso contrario, stabilizzare usando mezzi idonei. È vietato utilizzare cinghie di ancoraggio che presentano nodi.

Conservare le cinghie di ancoraggio in un luogo pulito, asciutto e ben aerato ed evitare l’esposizione diretta ai raggi del sole. Pulire le cinghie soltanto con acqua.

Un fissaggio del carico che non è eseguito nel rispetto delle regole costituisce un pericolo per l’incolumità di persone, animali o beni nella zona di pericolo del veicolo.

PT Informações de utilização - cintas de amarração

Utilize as cintas de amarração para amarrar cargas. Nunca eleve cargas com estas cintas! Nunca aplique esforços aos pontos de amarração superiores à força de tração admissível (LC)! Escolha as cintas de amarração adequadas (em tipo e número), assim como os pontos de amarração e o método de amarração adequado (por exemplo, amarração por baixo, amarração diagonal, etc.)

- Para a amarração por baixo, só devem ser utilizados sistemas de amarração que estejam certificados como adequados e que indiquem a STF (força de pré-tração possível) na etiqueta.
- A força de tração (LC) necessária ou força de pré-tração deve ser determinada de acordo com as regras da norma EN 12195-1.
- É necessário utilizar pelo menos 2 cintas de amarração para a amarração por baixo e 4 cintas de amarração para a fixação em diagonal.

Observe as informações contidas na etiqueta cosida à cinta durante a sua instalação. Deve ser feita pelo menos 1,5 voltas e não mais de 3 voltas no veio ranhurado para a amarração. A presença de danos nas cintas deve ser verificada antes de cada utilização. Nunca utilize cintas de amarração danificadas (devem ser descartadas)! Os danos típicos são: deformação, entalhes, ruptura e corrosão dos componentes metálicos, bem como entalhes na banda têxtil e danos nas costuras e rebites de ligação. Utilize apenas no intervalo de temperaturas de -40 °C a + 100 °C (cintas de PES) e -40 °C a + 80 °C (cintas de PP).

No caso de arestas afiadas e superfícies ásperas, utilize apenas cintas de amarração com dispositivos de proteção adicionais. A utilização em produtos químicos pode destruir a cinta! Os elementos de fixação, como por exemplo os roquetes, devem ser fechados após o aperto. No caso da amarração por baixo, deve ser aplicada uma força de tração manual máxima SHF (força manual padrão) de 50 daN. Nunca utilize meios auxiliares, como tubos ou semelhante, para apertar! Antes de abrir, verifique se a carga ainda está numa posição estável! Caso contrário, restabeleça a estabilidade da posição com os meios adequados! É proibido utilizar cintas de amarração com nós.

Guarde sempre as cintas de amarração num local limpo, seco e bem ventilado, exposição direta à luz solar. Limpe as cintas apenas com água.

Uma fixação da carga que não seja feita de acordo com as regras representa um risco para a vida de pessoas, animais ou das mercadorias na zona de perigo do veículo!

RU Инструкция по эксплуатации крепежных ремней

Крепежные ремни предназначены для закрепления грузов. Эти ремни не предназначены для подъема грузов! Запрещено прикладывать к точкам крепления рабочую нагрузку, превышающую максимальное допустимое значение (LC)! Выбирайте надлежащие крепежные ремни (по типу и количеству), а также соответствующие точки и способ крепления (например, крепление снизу или по диагонали и т. л.).

- Для крепления снизу необходимо использовать только сертифицированные крепежные системы, с указанием значения STF (возможной силы предварительного натяжения) на этикетке.
- Требуемая рабочая нагрузка (LC) или сила предварительного натяжения должна определяться согласно требованиям стандарта EN 12195-1.
- Для закрепления снизу необходимо использовать не менее двух крепежных ремней, а для крепления по диагонали необходимо использовать четыре крепежных ремня.

Во время установки крепежного ремня следуйте указаниям, приведенным на прикрепленной этикетке. Для закрепления ремни необходимо обмотать вокруг рифленого вала не менее 1,5 раз и не более 3 раз. Перед каждым использованием крепежные ремни необходимо проверять на наличие повреждений. Запрещено использовать поврежденные крепежные ремни (их необходимо выбрасывать)! К характерным повреждениям относятся: деформация, зазубрины, разрывы и коррозионные повреждения металлических компонентов, а также надрезы текстильной ленты и нарушение целостности швов и соединительных заплоек. Предназначены для эксплуатации только при температуре от −40 °C до +100 °C (ремни из полиэстера, PES) и от −40 °C до +80 °C (ремни из полипропилена, PP).

В случае наличия острых краев и шероховатой поверхности необходимо использовать только крепежные ремни, оснащенные дополнительными защитными приспособлениями. Эксплуатация при контакте с химическими веществами может привести к разрушению ремней! Зажимные элементы, например, хراповые собачки, после затяжки необходимо закрыть. При условии крепления снизу необходимо приложить максимальное ручное усилие SHF (с англ. standard hand force — стандартное ручное усилие) величиной 50 даН. Для затягивания запрещено использовать вспомогательные средства, такие как трубки и т. п.! Перед открытием необходимо убедиться в том, что груз по-прежнему находится в устойчивом положении! В противном случае стабилизируйте положение груза, используя для этого соответствующие приспособления! Запрещено использовать крепежные ремни с связанными узлами.

Крепежные ремни необходимо обязательно хранить в чистом, сухом и хорошо проветриваемом месте, защищенном от действия прямых солнечных лучей. Для чистки ремней необходимо использовать только воду.

Грузы, закрепленные с нарушением требований, представляют угрозу для жизни людей, животных или целостности продукции, находящейся в опасной зоне транспортного средства!

